



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 10. mart 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 10. marta 2011.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO DRUGOM ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE
DOKAZNIH PREDMETA BEZ POSREDSTVA SVEDOKA**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića

g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 20. decembra 2010. godine tužilaštvo je na javnoj osnovi podnelo Drugi zahtev za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, s poverljivim dodacima A–C (dalje u tekstu: Zahtev), u kom je zatražilo da se u spis uvrsti 410 dokumenata (dalje u tekstu: Ponuđeni dokumenti).

2. Dana 21. decembra 2010. godine Stanišićeva odbrana je neformalnim putem zatražila da joj se rok u kom treba da dostavi odgovor produži do 17. januara 2011. godine. Dana 23. decembra 2010. godine i Simatovićeva odbrana zatražila je da joj se produži rok u kom treba da odgovori na Zahtev. Dana 23. decembra 2010. godine Veće je neformalnim putem obavestilo strane u postupku da je odobrilo oba ta zahteva. Dana 6. januara 2011. godine Stanišićeva odbrana je neformalnim putem zatražila da joj se rok još jednom produži, i to do 1. februara 2011. godine. Dana 10. januara 2011. godine Simatovićeva odbrana pridružila se tom zahtevu. Dana 12. januara 2011. godine Veće je odredilo 24. januar 2011. godine kao novi rok u kom treba dostaviti odgovore na zahtev. Dana 24. januara 2011. godine Simatovićeva odbrana i Stanišićeva odbrana poslale su tužilaštvu komentare koje je trebalo uvrstiti u tabelu i dostaviti kao zajednički podnesak. Dana 27. januara 2011. godine Veće je od strana u postupku neformalnim putem zatražilo da sve podneske spoje u jednu tabelu, koju će dostaviti do 1. februara 2011. godine.

3. Dana 27. januara 2011. godine tužilaštvo je dostavilo Ponovo podneseni Poverljivi dodatak A Drugom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka (dalje u tekstu: Objedinjeni podnesci). Istog dana na poverljivoj osnovi podnet je i Stanišićev odgovor na Drugi zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka (dalje u tekstu: Stanišićev odgovor). Potom je 31. januara 2011. godine usledio poverljivi Odgovor Simatovićeve odbrane na Drugi zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka (dalje u tekstu: Simatovićev odgovor). Dana 1. februara 2011. godine dostavljen je Zahtev tužilaštva za odobrenje da uloži repliku na odgovore odbrane na Drugi zahtev tužilaštva za prihvatanje

dokaznih predmeta bez posredstva svedoka. Veće je taj zahtev odobrilo istog dana,¹ a tužilaštvo je 7. februara 2011. godine uložilo repliku.²

II. PODNESCI

A. Zahtev

4. Tužilaštvo tvrdi da su Ponuđeni dokumenti relevantni i da imaju dokaznu vrednost, pa u Dodatku A Zahtevu navodi detalje o njihovoj relevantnosti i izvorima.³ Tužilaštvo ukazuje na to da su, osim materijala iz javnih izvora, svi preostali Ponuđeni dokumenti dobijeni zvaničnim putem od službi ili zvaničnika vlade.⁴ Osim toga, tužilaštvo tvrdi da Veće, kad bude analiziralo autentičnost Ponuđenih dokumenata na osnovu pravila 94(B), treba da uzme u obzir činjenicu da su veća u ranijim suđenjima na Međunarodnom sudu za mnoge od njih zaključila da su autentični.⁵

5. Konačno, tužilaštvo tvrdi da Veće još nije rešilo po zahtevima za zaštitne mere za neke od Ponuđenih dokumenata.⁶ Zato tužilaštvo traži da se ti Ponuđeni dokumenti prihvate pod pečatom, dok se ne donese odluka po eventualnim zahtevima za zaštitne mere koje bi važile za njih.⁷

B. Odgovor Stanišićeve odbrane

6. Stanišićeva odbrana protivi se prihvatanju nekih Ponuđenih dokumenata, i to po tri različita osnova.

7. Pre svega, Stanišićeva odbrana tvrdi da su neki Ponuđeni dokumenti u stvari izjave svedoka koje je trebalo ponuditi na osnovu pravila 92bis i 92quater.⁸ Stanišićeva odbrana tvrdi da se za te dokumente (u pitanju su izjave date policiji) može pretpostaviti

¹ T. 10838.

² Replika tužilaštva na odgovore odbrane na Drugi zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 7. februar 2011. godine, javno s poverljivim Dodatkom (dalje u tekstu: Replika).

³ Zahtev, par. 4, 23–27; Dodatak A; v. Objedinjeni podnesci.

⁴ Zahtev, par. 18; Dodaci A–C.

⁵ Zahtev, par. 22.

⁶ Zahtev, par. 28.

⁷ *Ibid.*

⁸ Stanišićev odgovor, par. 1.

da su, bar potencijalno, bile predviđene za korišćenje u postupcima pred nacionalnim sudovima.⁹ Zato oni spadaju u kategoriju dokaza na koje se obično primenjuje pravilo 92bis.¹⁰ Druga dva osnova za prigovor na Ponuđene dokumente jesu njihova autentičnost i relevantnost.¹¹ Detalji koje je Stanišićeva odbrana navela za svaki Ponuđeni dokument na koji ima prigovor nalaze se u Objedinjenim podnescima.¹²

C. Podnesci Simatovićeve odbrane

8. Simatovićeva odbrana protivi se prihvatanju nekih Ponuđenih dokumenata zato što nisu dovoljno relevantni i/ili nemaju dovoljnu dokaznu vrednost. Prigovori Stanišićeve odbrane na Ponuđene dokumente nalaze se u Objedinjenim podnescima.¹³

D. Replika

9. Tužilaštvo u Replici povlači jedan Ponuđeni dokument (koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 5934) i ukazuje na to da je jedan drugi dokument u Zahtevu naveden dvaput (dokument koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 5944), što znači da tužilaštvo traži da se prihvati ukupno 408 Ponuđenih dokumenata.¹⁴ U tabeli priloženoj Replici tužilaštvo se osvrće na opšte i pojedinačne prigovore odbrane.¹⁵

III. MERODAVNO PRAVO

10. Relevantni deo pravila 89 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) glasi:

(C) Veće može prihvatiti bilo koji relevantan dokaz za koji smatra da ima dokaznu vrednost.

(D) Veće može izuzeti dokaz ako potreba da se osigura pravično suđenje znatno preteže nad njegovom dokaznom vrednošću.

⁹ Stanišićev odgovor, par. 4–5.

¹⁰ *Ibid.*

¹¹ Stanišićev odgovor, par. 6–11; Objedinjeni podnesci.

¹² Stanišićev odgovor, par. 1, 13; Objedinjeni podnesci.

¹³ Simatovićev odgovor, par. 1–2.

¹⁴ Replika, par. 3.

¹⁵ Replika, Dodatak A.

11. Pretresno veće zahteva da "strana podnosilac mora da bude u stanju da pokaže, jasno i konkretno, gde i kako svaki dokument odgovara predmetu".¹⁶

12. Pravilom 94(B) veću je omogućeno da Veće, na zahtev jedne od strana ili *proprio motu*, formalno primi na znanje autentičnost dokumentarnih dokaza iz drugih postupaka pred Međunarodnim sudom koji se odnose na pitanja o kojima je reč u tekućem suđenju.

IV. DISKUSIJA

13. Pretresno veće ima u vidu da je tužilaštvo povuklo dokument koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 5934.¹⁷

14. Sledeći Ponuđeni dokumenti već su uvršteni u spis, pa se stoga u nastavku teksta neće razmatrati, a to su dokumenti koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 353 (kao P1886),¹⁸ 438 (kao P1906), 445 (kao P1910) i 1138 (kao P2017).

15. Odbrana se ne protivi prihvatanju sledećih Ponuđenih dokumenata za koje se Veće uverilo da su relevantni i da imaju dokaznu vrednost; to su dokumenti koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 80, 287, 414, 513–516, 524, 727, 765, 776, 778, 1140, 1191, 1193, 1207, 1210, 1214, 1216, 1217, 1219, 1220, 1223, 1542, 1562, 1563, 1579, 1582, 1637, 1646, 1656, 1694, 1798, 1854, 1946, 2004, 2076, 2082, 2145, 2572, 2631 (MFI P557), 2632 (MFI P558), 2633 (MFI P559), 2634 (MFI P560), 2636 (MFI P562), 2637 (MFI P563), 2639 (MFI P564), 2640 (MFI P565), 2641 (MFI P566), 2642 (MFI P567), 2856, 3760, 3809, 4078, 4283, 4300, 4324, 4328, 4331, 4334, 4355, 4356, 4358, 4360, 4378, 4390, 4398, 4445, 4451, 4652, 4862, 5074, 5084–5116, 5181, 5182, 5908–5912, 5914–5924, 5927, 5929–5933, 5935–5952,¹⁹ 5954, 5955, 5957–5978,²⁰ 5979–6016, 6018–6035, 6037–6061, 6077–6081, 6085–6092, 6095–6111 i 6113–6117.

¹⁶ Odluka po revidiranom Prvom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 3. februar 2011. godine, par. 11; *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokumentarnih dokaza, 10. oktobar 2006. godine, par. 18; *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po Podnesku tužilaštva u vezi s prihvatanjem dokumentarnih dokaza, 16. januar 2008. godine, par. 9.

¹⁷ V. gore, par. 9.

¹⁸ Veće ima u vidu da je tužilaštvo zatražilo da se potvrdi prevod ovog dokumenta. Kad se dobije potvrda prevoda, tužilaštvo će taj dokument morati da unese u e-court i obavesti Veće o tome.

¹⁹ V. Stanišićev odgovor, par. 12.

²⁰ *Ibid.*

Što se tiče dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 516, 1579, 4445, 5074 i 5107, Veće ima u vidu da je tužilaštvo u sistem za elektronsko vođenje suđenja (e-court) unelo integralnu originalnu verziju na b/h/s, ali samo delove prevoda na engleski. Veće smatra da su za uvrštavanje u spis ponuđeni samo oni delovi originala na b/h/s za koje je dostavljen i prevod na engleski, pa zato traži od tužilaštva da u e-court unese samo one delove originala na b/h/s koji odgovaraju engleskim verzijama. Osim toga, kod dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 1140 Veće prihvata samo str. 3 originala i str. 5–6 prevoda na engleski, kod dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 2631 (MFI P557) samo str. 3–10 prevoda na engleski, kod dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 4334 samo str. 15–27 originala i str. 11–20 prevoda na engleski, a kod dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 4335 samo str. 3–5 prevoda na engleski.

16. Dokument koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 5925 praktično je identičan dokumentu broj 5926. Isto tako, ne postoji bitna razlika između dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 6082 i 6083, a isto važi i za dokumente koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 6093 i 6094. Zato će Veće od svih njih u spis uvrstiti samo dokumente koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 5925, 6082 i 6093, pošto smatra da su oni relevantni i da imaju dokaznu vrednost.

17. Stanišićeva odbrana ne protivi prihvatanju Ponuđenih dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 1182, 1183, 1196, 1564, 1918, 1921, 1935, 2222, 2866, 3823, 4282, 4295, 4297, 4384, 4423, 4424, 4433, 4457, 4671, 4689, 4697, 4731, 4788, 4915, 4916, 4918–4926, 5018 i 5081. Iako je Simatovićeva odbrana prokomentarisala njihovu relevantnost, Veće smatra da se ti komentari više odnose na težinu koja će se pomenutim dokumentima pridati u nekom trenutku nego što se zaista radi o prigovorima. Veće zasad ima u vidu da su neki dokumenti koji spadaju u tu kategoriju delimično revidirani; reč je o dokumentima koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 1921, 1935, 4282, 4295 i 4297. Međutim, Veće smatra da te redakture ne sprečavaju prihvatanje dotičnih dokumenata. Što se pak tiče dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 1492, 2464, 4382, 4499, 4563, 4576,

4577, 4582, 4584, 4586, 4587, 4589, 4592, 4593, 4595, 4626 i 5079, Veće komentare Simatovićeve odbrane tumači kao prigovore na relevantnost tih dokumenata. Bez obzira na te komentare i prigovore, Veće smatra da su ti dokumenti dovoljno relevantni i da imaju dovoljnu dokaznu vrednost da bi mogli da se uvrste u spis na osnovu pravila 89. Što se tiče dokumenata koji su na osnovu pravila 65^{ter} označeni brojevima 4576, 4587 i 4592, Veće ima u vidu da je tužilaštvo u e-court unelo njihove integralne verzije na b/h/s, ali samo delove njihovih prevoda na engleski. Zato Veće smatra da su na uvrštavanje u spis ponuđeni samo oni delovi originala na b/h/s za koje je dostavljen i prevod na engleski, pa traži od tužilaštva da u e-court unese samo one delove originala na b/h/s koji odgovaraju verzijama na engleskom.

18. Simatovićeva odbrana nije imala primedbi na dokumente koji su na osnovu pravila 65^{ter} označeni brojevima 6017 i 6036, a Stanišićeva odbrana ih je samo prokomentarisala. Veće smatra da se oni mogu prihvatiti na osnovu pravila 89. Veće napominje i da je Stanišićeva odbrana iznela prigovore na relevantnost dokumenata koji su na osnovu pravila 65^{ter} označeni brojevima 4495, 5075 i 5913. Uprkos tome, Veće smatra da je tužilaštvo pokazalo da su ti dokumenti dovoljno relevantni i da imaju dovoljnu dokaznu vrednost. Što se tiče dokumenta koji je na osnovu pravila 65^{ter} označen brojem 5075, tužilaštvo je u e-court unelo integralnu verziju njegovog originala na b/h/s, ali je unelo samo delove njegovog prevoda na engleski. Zato Veće smatra da su na uvrštavanje u spis ponuđeni samo oni delovi originala na b/h/s za koji je dostavljen i prevod na engleski, pa traži od tužilaštva da u e-court unese samo one delove originala na b/h/s koji odgovaraju verzijama na engleskom.

19. Kod nekih Ponuđenih dokumenata ne postoje vidljivi pokazatelji pouzdanosti, poput pečata ili potpisa. Veće je analiziralo sadržaj tih dokumenata i prigovore koje je odbrana iznela na njihovo prihvatanje. Veće smatra da to što je tužilaštvo neke od tih Ponuđenih dokumenata dobilo kao odgovor na više ZZP-a tim dokumentima daje *izvesne* naznake pouzdanosti.²¹

²¹ V. takođe Odluka po revidiranom Prvom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 3. februar 2011. godine, par. 18; Odluka po Osamnaestom zahtevu tužilaštva za

20. Veće prima k znanju prigovor Simatovićeve odbrane na dokumente koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima od 6062 do 6075. U pitanju su izveštaji u rukopisu, a neki su dodatno dostavljeni kao prekucani i nemaju pečat. Njih je tužilaštvo dobilo od Republike Hrvatske kao odgovor na jedan ZZP. Veće se uverilo da su ti dokumenti dovoljno relevantni i da imaju dovoljnu dokaznu vrednost da bi mogli da se uvrste u spis bez posredstva svedoka.

21. Veće napominje da autentičnost dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 112, 529–530, 777 i 4625, a koju je Stanišićeva odbrana i/ili Simatovićeva odbrana osporila, nije sama po sebi evidentna. Međutim, pretresna veća u drugim predmetima koji se vode pred ovim sudom prihvatila su dokumente koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 112, 530 i 4625. Na osnovu pravila 94(B) Pravilnika, Veće formalno prima na znanje autentičnost tih dokumenata. Osim toga, dokumenti koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 529 i 530 vizuelno su veoma slični. Isto tako, dokument koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 777 po formatu je veoma sličan dokumentu koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 112. Zato Veće smatra da se dokumenti koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 529 i 777 mogu prihvatiti.

22. Odbrana osporava prihvatljivost dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 1583. Veće ne deli sve primedbe koje odbrana ima u vezi s autentičnošću tog dokumenta. Međutim, Veće smatra da on nije dovoljno relevantan da bi se prihvatio bez posredstva svedoka.

23. Veće smatra da dokument koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 1845, uprkos tome što odbrana nije imala prigovor na njega, nije dovoljno relevantan da bi se prihvatio bez posredstva svedoka. Iako je taj dokument već prihvaćen u predmetu *Krajišnik*, u njemu ima nekoliko rukom dopisanih beležaka, što navodi na zaključak da je to samo radna verzija dokumenta. Osim toga, u prevodu na engleski ne vidi se kucani tekst umesto kog su pomenute beleške unete.

odobrenje da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 17. decembar 2010. godine, par. 11.

24. U dokumentu koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 2231 ima rukom dopisanih beležaka koje, po svemu sudeći, treba da zamene nečitak kucani tekst. Uprkos tome, imajući u vidu da se na dokumentu nalaze pečat i potpis, Veće smatra da se on može prihvatiti na osnovu pravila 89.

25. Istovremeno, Simatovićeva odbrana iznela je prigovore na pouzdanost Ponuđenih dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 1832, 4329, 2451–2453, 4632, 4661, 4720 i 4912, a Stanišićeva odbrana na pouzdanost Ponuđenih dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 4733 i 5953, ali Veće smatra da ti dokumenti ispunjavaju uslove iz pravila 89.

26. Veće ima u vidu prigovor Simatovićeve odbrane na autentičnost potpisa za koje se navodi da su potpisi Franka Simatovića, a koji se nalaze u dokumentima koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 1538 i 4917. Veće smatra da su prigovori Simatovićeve odbrane neodrživi, pošto nisu izloženi konkretniji argumenti u vezi s tim pitanjem.

27. Veće ima u vidu prigovor Stanišićeve odbrane u vezi s relevantnošću i pouzdanošću dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 6112. Veće smatra da je taj dokument, koji je po jednom ZZP-u dobijen od Republike Srbije, relevantan i da ima dovoljnu dokaznu vrednost. Međutim, čini se da je njegov prevod na engleski netačan na onom mestu na kom se navodi ime jedne osobe. Zato će Veće taj dokument uvrstiti u spis, a od tužilaštva zahteva da zatraži ispravljenu verziju prevoda i da nju unese u e-court.

28. Dokument koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 4426 nije ispravno unet u e-court. Veće je, uprkos tome, uspeo da ustanovi da je taj dokument deo dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 4257 (str. 62–63 originala i str. 4–5 prevoda na engleski). Veće smatra da se taj dokument može prihvatiti na osnovu pravila 89. Međutim, Veće istovremeno traži da tužilaštvo taj dokument ispravno unese u e-court.

29. Prevod na engleski dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 5076 nije unet u e-court. Osim toga, u e-court je unet samo deo originalne verzije dokumenta na b/h/s koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 6084. Zato će Veće odluku o prihvatljivosti tih dokumenata odgoditi sve dok se u e-court ne unesu ispravne originalne verzije tih dokumenata i njihovi ispravni prevodi.

30. Dokument koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 6076 ne odgovara opisu koji je tužilaštvo navelo u Dodatku Zahtevu. Nije očigledno da je dokument koji je u e-court unet pod tim brojem relevantan. Zato Veće odbija da ga uvrsti u spis, ali se time nijednoj strani ne nanosi šteta.

31. Stanišićeva odbrana ne protivi se prihvatanju Ponuđenih dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 1824, 2427, 2597 i 2798. Istovremeno, Simatovićeva odbrana ukazuje na to da je tužilaštvo u Dodatku Zahtevu za te dokumente navelo pogrešne oznake ERN. Veće priznaje da su u Dodatku Zahtevu navedene pogrešne oznake ERN za originalne verzije tih dokumenata, ali ipak smatra da su oni u dovoljnoj meri identifikovani putem brojeva na osnovu pravila 65ter i da su ispravno uneti u e-court. Veće smatra da su oni relevantni i da imaju dokaznu vrednost.

32. Simatovićeva odbrana ukazuje na to da je u e-court uneta nečitka verzija dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 109. Zato je tužilaštvo u Replici navelo da je u međuvremenu u e-court unelo čitku verziju tog dokumenta.²² Veće ima u vidu da Stanišićeva odbrana nije uložila prigovor na taj dokument i od Simatovićeve odbrane traži da se u roku od tri dana po donošenju ove odluke izjasni o njegovoj prihvatljivosti. Istovremeno, odbrana nije uložila prigovor na prihvatljivost dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 742, ali je u e-court uneta nečitka kopija tog dokumenta na b/h/s. Zato će Veće odluku o prihvatljivosti tog dokumenta odgoditi dok tužilaštvo u e-court ne unese njegovu čitku verziju.

33. Stanišićeva odbrana uložila je prigovor na prihvatanje dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 2088, 2094, 2097, 2098 i 4342 i tvrdi da njihovo prihvatanje pre treba razmatrati sa stanovišta pravila 92bis nego u okviru

²² Replika, Dodatak A, str. 76.

postupka prihvatanja bez posredstva svedoka.²³ Stanišićeva odbrana tvrdi da su ti dokumenti zapisnici razgovora u policiji obavljenih neko vreme posle događaja koji se u njima opisuju, te da se može pretpostaviti da su bili predviđeni za korišćenje u okviru domaćeg pravosuđa.²⁴ Stanišićeva odbrana poziva se na odluku Žalbenog veća u predmetu *Galić*, kojom je primena pravila 92bis ograničena na izjave "pripremljen[e] za potrebe zakonskog postupka".²⁵

34. Veće ima u vidu da odluku Žalbenog veća u predmetu *Galić* treba staviti u odgovarajući vremenski kontekst. U trenutku u kom je ta odluka doneta, relevantni deo pravila 92bis glasio je:

(A) Pretresno veće može prihvatiti, delimično ili u celosti, svedočenje svedoka u obliku pismene izjave, umesto usmenog svedočenja, kad se njome dokazuje bilo šta osim dela i ponašanja optuženog za koja se on tereti u optužnici.

To je kontekst u kom je Žalbena veće primenu pravila 92bis suzilo na pismene izjave "pripremljen[e] za potrebe zakonskog postupka". Kad je analiziralo šta u takvom tumačenju pravila 92bis znači obim "sudskog postupka", Pretresno veće u predmetu *Milošević* zaključilo je da,

"[...] po mišljenju Pretresnog veća, Žalbena veće pod materijalom 'pripremljenim za potrebe zakonskog postupka' podrazumeva materijal pripremljen za potrebe sudskog postupka pred ovim Međunarodnim sudom".²⁶

Isto tako, Pretresno veće u predmetu *Milutinović* povuklo je razliku između izjava datih stranama u postupku za potrebe postupaka koji se vode pred Međunarodnim sudom i izjava "dat[ih] drugim subjektima, kao što su domaći organi unutrašnjih poslova, radi korišćenja u drugim sudovima", i navelo da se ove potonje mogu prihvatiti na osnovu pravila 89(C).²⁷

²³ Stanišićev odgovor, par. 5.

²⁴ Stanišićev odgovor, par. 4–5.

²⁵ V. Stanišićev odgovor, par. 5, gde se upućuje na *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-AR73.2, Odluka po Interlokutornoj žalbi u vezi s pravilom 92bis(C), 7. jun 2002. godine, par. 31.

²⁶ *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka o iskazu svedoka odbrane Dragana Jasovića, 15. april 2005. godine, str. 4.

²⁷ *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka o dokazima ponuđenim preko Sandre Mitchell i Fredericka Abrahamsa, 1. septembar 2006. godine, par. 13.

35. Dana 13. septembra 2006. godine pravilo 92bis izmenjeno je, a njegova primena vezana je za kategoriju izjava koje daje svedok "u postupku pred Međunarodnim sudom":

(A) Pretresno veće ne mora zahtevati lično prisustvo svedoka, već može prihvatiti, delimično ili u celosti, svedočenje u obliku pismene izjave ili transkripta svedočenja tog svedoka datog u postupku pred Međunarodnim sudom umesto usmenog svedočenja kad se njima dokazuje nešto drugo a ne dela i ponašanje optuženog za koje se on tereti u optužnici.

36. S obzirom na sve što je gore navedeno, Veće smatra da prihvatanje dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 2088,²⁸ 2094, 2097, 2098 i 4342, a koji su dobijeni mimo konteksta postupka pred Međunarodnim sudom, podleže pravilu 89.²⁹ Veće smatra da su oni relevantni i da imaju dokaznu vrednost i konstatuje da, u skladu s pravilom 89(D), potreba da se osigura pravično suđenje ne odnosi prevagu nad potrebom da se oni prihvate.

37. Konačno, Stanišićeva odbrana nije se usprotivila prihvatanju dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 1221, a koji, po svemu sudeći, spada u istu kategoriju izjava datih drugim subjektima. Zato Veće konstatuje da je taj dokument relevantan, da ima dokaznu vrednost i da se može prihvatiti na osnovu pravila 89.

V. DISPOZITIV

25. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu pravila 89 i 94(B) Pravilnika, Veće

DELIMIČNO ODOBRAVA Zahtev;

UVRŠTAVA U SPIS Ponuđene dokumente koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 80, 112, 287, 414, 513–516, 524, 529, 530, 727, 765, 776–778, 1182, 1183, 1191, 1193, 1196, 1207, 1210, 1214, 1216, 1217, 1219–1221, 1223, 1492, 1538, 1542, 1562–1564, 1579, 1582, 1637, 1646, 1656, 1694, 1798, 1824, 1832, 1854, 1918, 1921, 1935, 1946, 2004, 2076, 2082, 2088, 2094, 2097, 2098, 2145, 2222, 2231, 2427, 2451–2453, 2464, 2572, 2597, 2632 (MFI P558), 2633 (MFI P559), 2634 (MFI P560), 2636

²⁸ Veće prima k znanju da su u Dodatku Zahtevu navedene pogrešne oznake ERN za originalnu verziju tog dokumenta, ali ipak smatra da je on u dovoljnoj meri identifikovan putem brojeva na osnovu pravila 65ter i da je ispravno unet u e-court.

²⁹ V. takođe *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-T, Odluka o prihvatanju službenih bilježaka MUP-a i Obrazloženje odluke da se odbije prihvatanje službene bilješke Ivana Čermaka, 30. januar 2009. godine, par. 10 (poverljivo).

(MFI P562), 2637 (MFI P563), 2639 (MFI P564), 2640 (MFI P565), 2641 (MFI P566), 2642 (MFI P567), 2798, 2856, 2866, 3760, 3809, 3823, 4078, 4282, 4283, 4295, 4297, 4300, 4324, 4328, 4329, 4331, 4342, 4356, 4358, 4360, 4378, 4382, 4384, 4390, 4398, 4423–4424, 4426, 4433, 4445, 4451, 4652, 4457, 4495, 4499, 4563, 4576, 4577, 4582, 4584, 4586, 4587, 4589, 4592–4593, 4595, 4625, 4626, 4632, 4661, 4671, 4689, 4697, 4720, 4731, 4733, 4788, 4862, 4912, 4915–4926, 5018, 5074, 5075, 5079, 5081, 5084–5116, 5181, 5182, 5908–5925, 5927, 5929–5933, 5935–5955, 5957–6075, 6077–6082, 6085–6093 i 6095–6117;

DELIMIČNO UVRŠTAVA U SPIS sledeće Ponuđene dokumente koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 1140 (str. 3 originala i str. 5–6 prevoda na engleski), 2631 (MFI P557) (str. 3–10 prevoda na engleski), 4334 (str. 15–27 originala i str. 11–20 prevoda na engleski), 4355 (str. 3–5 prevoda na engleski) i **TRAŽI** od tužilaštva da u e-court unese samo relevantne delove tih dokumenata;

ODGAĐA donošenje odluke o prihvatljivosti dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 109, 742, 5076 i 6084;

ODBIJA ostatak Zahteva;

UPUĆUJE tužilaštvo da u e-court unese samo relevantne delove dokumenata na b/h/s/ koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 516, 1579, 4445, 4576, 4587, 4592, 5074, 5075 i 5107;

UPUĆUJE tužilaštvo da dokument koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 4426 ispravno unese u e-court;

UPUĆUJE tužilaštvo da u e-court unese ispravljeni prevod dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 6112;

UPUĆUJE Simatovićevu odbranu da u roku od tri dana po donošenju ove Odluke iznese svoj stav u vezi s prihvatljivošću dokumenta koji je na osnovu pravila 65ter označen brojem 109;

TRAŽI od Sekretarijata da sve Ponuđene dokumente prihvaćene ovom Odlukom stavi pod pečat, dok se ne odluči po zahtevima za zaštitne mere o kojima ovo Veće trenutno rešava a koji se odnose na dokumente koji su na osnovu pravila 65^{ter} označeni brojevima 80, 513–516, 2004, 2572, 2856, 4356, 4358, 4378, 4390, 4426, 4445, 4451, 4862, 5074–5075, 5079, 5084–5116, 5181–5182, 5908–5925, 5927, 5929–5933, 5935–5955, 5957–6061, 6077–6082, 6085–6093 i 6095–6117;

TRAŽI od Sekretarijata da prihvaćenim dokumentima dodeli brojeve dokaznih predmeta i da Veće i strane u postupku obavesti o tim brojevima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orie,
predsedavajući

Dana 10. marta 2011. godine,
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]